

DIREKTIVA 2006/7/EZ EUROPSKOGA PARLAMENTA I VIJEĆA
od 15. veljače 2006.
o upravljanju kakvoćom voda za kupanje i ukidanju Direktive 76/160/EEZ

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 175. stavak 1.,

Uzimajući u obzir prijedlog Komisije¹,

Uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora²,

Uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija³,

Djelujući u skladu s postupkom predviđenim u članku 251. Ugovora⁴, s obzirom na zajednički tekst koji je Odbor za mirenje odobrio 8. prosinca 2005. godine,

Budući da:

- (1) Na temelju Komisijinog Priopćenja o održivom razvoju, Europsko je vijeće izdvojilo ciljeve kao općenite smjernice za budući razvoj na prioritetnim područjima kao što su prirodni resursi i zdravlje ljudi.
- (2) Voda je rijedak prirodni resurs, čiju kakvoću kao takvog treba štiti, braniti, njome upravljati i postupati. Osobito su površinske vode obnovljivi resursi koji imaju ograničenu mogućnost oporavka od štetnih učinaka ljudskih aktivnosti.
- (3) Okolišna politika Zajednice treba imati za cilj visoku razinu zaštite i treba pridonijeti postizanju ciljeva očuvanja, zaštite i poboljšanja kakvoće okoliša i zaštite ljudskog zdravlja.
- (4) U prosincu 2000. godine Komisija je usvojila Priopćenje za Europski parlament i Vijeće o razvoju nove politike o kakvoći voda za kupanje i pokrenula opsežne konzultacije sa svim zainteresiranim i uključenim stranama. Glavni ishod tih konzultacija bila je opća potpora razvoju nove Direktive na temelju najnovijih znanstvenih dokaza i pridavanjem posebne pažnje sudjelovanju šire javnosti.

¹ SL br. C 45 E, 25. veljače 2003., str. 127.

² SL br. C 220, 16. rujna 2003., str. 39.

³ SL br. C 244, 10. listopada 2003., str. 31.

⁴ Mišljenje Europskog parlamenta od 21. listopada 2003. (SL br. C 82 E, 1. travnja 2004., str. 115.).
Zajedničko stajalište Vijeća od 20. prosinca 2004. (SL br. C 111 E, 11. svibnja 2005., str. 1.) i Stajalište Europskog parlamenta od 10. svibnja 2005. (još nije objavljeno u Službenom listu).
Zakonska rezolucija Europskog parlamenta od 18. siječnja 2006. (još nije objavljena u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 20. prosinca 2005.

- (5) Odluka br. 1600/2002/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 22. srpnja 2002. godine, kojom je utvrđen Šesti okolišni akcijski program Zajednice¹, sadrži obvezu osiguravanja visoke razine zaštite voda za kupanje, uključujući reviziju Direktive Vijeća 76/160/EEZ od 8. prosinca 1975. o kakvoći voda za kupanje².
- (6) Na temelju Ugovora, prilikom izrade politike o okolišu Zajednica mora, među ostalim, uzeti u obzir dostupne znanstvene i tehničke podatke. Ova se Direktiva treba oslanjati na znanstvene dokaze u primjeni najpouzdanijih indikativnih pokazatelja za predviđanje mikrobioloških rizika za zdravlje i za postizanje visokog stupnja zaštite. Potrebno je smjesta provesti daljnje epidemiološke studije o zdravstvenim rizicima povezanim s kupanjem, posebice s kupanjem u slatkim vodama.
- (7) Kako bi se povećala učinkovitost i razborito korištenje resursa, ova Direktiva mora biti detaljno usklađena s ostalim pravnim propisima Zajednice o vodama, kao što su Direktiva Vijeća 91/271/EEZ od 21. svibnja 1991. o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda³, Direktiva 91/676/EEZ od 12. prosinca 1991. o zaštiti voda od onečišćenja nitratima poljoprivrednog podrijetla⁴, te Direktiva 2000/60/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2000. kojom se uspostavlja okvir za djelovanje Zajednice na području politike voda⁵.
- (8) Zainteresiranim stranama treba dostaviti odgovarajuće informacije o planiranim mjerama i napredovanju provedbe. Javnost mora dobiti odgovarajuće i pravovremene informacije o rezultatima monitoringa kakvoće voda za kupanje i mjerama za smanjenje rizika kako bi se spriječili zdravstveni rizici, posebice u pogledu predvidivog kratkotrajnog onečišćenja ili neuobičajenih situacija. Treba se koristiti nova tehnologija koja omogućuje učinkovito i odgovarajuće izvješćivanje javnosti o vodama za kupanje širom Zajednice.
- (9) Za potrebe monitoringa potrebno je koristiti usklađene metode i analitičke postupke. Kako bi se postigla realna klasifikacija voda za kupanje, kakvoću je potrebno pratiti i ocjenjivati tijekom dužeg vremenskog razdoblja.

¹ SL br. L 242, 10. rujna 2002., str. 1.

² SL br. L 31, 5. veljače 1976., str. 1. Direktiva je posljednji put izmijenjena Uredbom (EZ) br. 807/2003 (SL br. L 122, 16. svibnja 2003., str. 36.)

³ SL br. L 135, 30. svibnja 1991., str. 40. Direktiva je posljednji put izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1882/2003 Europskoga parlamenta i Vijeća (SL br. L 284, 31. listopada 2003., str. 1.).

⁴ SL br. L 375, 31. prosinca 1991., str. 1. Direktiva je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1882/2003.

⁵ SL br. L 327, 22. prosinca 2000., str. 1. Direktiva je izmijenjena Odlukom br. 2455/2001/EZ (SL br. L 331, 15. prosinca 2001., str. 1.).

- (10) Usklađenost bi se morala postići odgovarajućim mjerama upravljanja i osiguranja kakvoće, a ne samo mjerenjem i izračunavanjem. Stoga je sustav profila voda za kupanje prikladan za bolje razumijevanje rizika, koji su osnova za mjere upravljanja. Istovremeno je potrebno dati posebnu pozornost ispunjavanju standarda kakvoće i suvislom prijelazu iz primjene Direktive 76/160/EEZ.
- (11) Zajednica je 17. veljače 2005. ratificirala Konvenciju Ekonomske komisije Ujedinjenih naroda za Europu (UN/ECE) o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša (Konvencija iz Århusa). Stoga je prikladno da u ovu Direktivu budu uključene odredbe o pristupu javnosti informacijama i da se osigura sudjelovanje javnosti u njezinom provođenju, i tako nadomjesti Direktiva 2003/4/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 28. siječnja 2003. o pristupu javnosti informacijama o okolišu¹ i Direktiva 2003/35/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o osiguravanju sudjelovanja javnosti u izradi određenih planova i programa vezanih uz okoliš².
- (12) Budući da ciljeve ove Direktive, odnosno to da države članice na temelju zajedničkih standarda postignu dobru kakvoću voda za kupanje i visok stupanj zaštite širom Zajednice, nije moguće na zadovoljavajući način ostvariti na razini država članica, već ih je lakše ostvariti na razini Zajednice, Zajednica može usvojiti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti predviđenim člankom 5. Ugovora. Sukladno načelu razmjernosti, utvrđenim istim člankom, ova Direktiva ne nadilazi ono što je potrebno za postizanje tih ciljeva.
- (13) Mjere nužne za provedbu ove Direktive trebaju biti usvojene u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999., kojom se utvrđuju postupci za izvršavanje provedbenih ovlasti koje su dane Komisiji³.
- (14) Trajni značaj politike Zajednice o vodama za kupanje očit je svake sezone kupanja, budući da ista štiti javnost od iznenadnog ili kroničnog onečišćenja do kojega dolazi na kupalištima Zajednice ili u njihovoj blizini. Ukupna kakvoća voda za kupanje se značajno poboljšala otkad je Direktiva 76/160/EEC stupila na snagu. Međutim, ta Direktiva odražava znanja i iskustva iz ranih sedamdesetih godina 20. stoljeća. U međuvremenu su se izmijenili načini korištenja voda za kupanje, kao i znanstvena i tehnička znanja. Stoga ta Direktiva treba biti ukinuta,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

¹ SL br. L 41, 14. veljače 2003., str. 26.

² SL br. 156, 25. lipnja 2003., str. 17.

³ SL br. L 184, 17. srpnja 1999., str. 23.

POGLAVLJE I

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha i opseg

1. Ova Direktiva utvrđuje odredbe za:
 - (a) monitoring i klasifikaciju kakvoće voda za kupanje,
 - (b) upravljanje kakvoćom voda za kupanje, te
 - (c) informiranje javnosti o kakvoći voda za kupanje.
2. Svrha je ove Direktive očuvati, zaštititi i poboljšati kakvoću okoliša i zaštititi zdravlje ljudi dopunjavanjem Direktive 2000/60/EZ.
3. Ova se Direktiva primjenjuje na svaki sastavni dio površinskih voda za koji nadležno tijelo očekuje da će se ondje kupati veliki broj ljudi i za koji nije uvelo trajnu zabranu kupanja ili izdalo trajnu preporuku nekupanja (u daljnjem tekstu: „voda za kupanje“). Direktiva se ne primjenjuje na:
 - (a) bazene za plivanje i bazene u toplicama,
 - (b) omeđene vode koje se pročišćava ili koje se koriste u terapijske svrhe, te
 - (c) umjetno stvorene omeđene vode, odvojene od površinskih i podzemnih voda.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:

- 1) Pojmovi „površinske vode“, „podzemne vode“, „koprne vode“, „prijelazne vode“, „obalne vode“ i „riječni sliv“ imaju ista značenja kao u Direktivi 2000/60/EZ.
- 2) „Nadležno tijelo“ znači tijelo ili tijela koje/koja je država članica imenovala kako bi osiguralo ispunjavanje uvjeta ove Direktive, ili bilo koje drugo tijelo na koje je ta uloga prenesena.
- 3) „Trajno“, vezano uz zabranu kupanja ili preporuku nekupanja, označava trajanje od barem jedne pune sezone kupanja.

- 4) „Velik broj“, vezano uz kupače, označava broj koji nadležno tijelo smatra velikim, naročito s obzirom na ranije trendove, osiguranu infrastrukturu ili objekte ili druge mjere poduzete za promoviranje kupanja.
- 5) „Onečišćenje“ znači prisustvo mikrobiološkog onečišćenja ili drugih organizama ili otpada koji utječu na kakvoću voda za kupanje i predstavljaju rizik za zdravlje kupača, naveden u člancima 8. i 9. i stupcu A Dodatka I.
- 6) „Sezona kupanja“ znači razdoblje u kojem se može očekivati veliki broj kupača.
- 7) „Mjere upravljanja“ znači sljedeće mjere poduzete za vode za kupanje:
 - (a) uspostavljanje i održavanje profila voda za kupanje,
 - (b) utvrđivanje kalendara monitoringa,
 - (c) monitoring voda za kupanje,
 - (d) ocjenjivanje kakvoće voda za kupanje,
 - (e) klasificiranje voda za kupanje,
 - (f) identificiranje i procjenjivanje uzroka onečišćenja koji bi mogli djelovati na vode za kupanje i narušiti zdravlje kupača,
 - (g) informiranje javnosti,
 - (h) poduzimanje radnji kako bi se spriječilo izlaganje kupača onečišćenju,
 - (i) poduzimanje radnji kako bi se smanjio rizik od onečišćenja.
- 8) „Kratkotrajno onečišćenje“ znači mikrobiološko onečišćenje iz stupca A Dodatka I, čiji se uzroci mogu jasno utvrditi, za koje se obično ne očekuje da će djelovati na kakvoću vode za kupanje dulje od približno 72 sata nakon prvog utjecaja na kakvoću vode za kupanje, i za koje je nadležno tijelo utvrdilo postupke za predviđanje i rješavanje, utvrđene Dodatkom II.
- 9) „Neuobičajena situacija“ znači događaj ili kombinacija događaja koji utječe/utječu na kakvoću vode za kupanje na određenoj lokaciji i za koji/koje se ne očekuje da će se u prosjeku javljati češće od jednom u svake četiri godine.
- 10) „Skupina podataka o kakvoći voda za kupanje“ znači podaci dobiveni u skladu sa člankom 3.
- 11) „Ocjena kakvoće voda za kupanje“ znači postupak ocjenjivanja kakvoće voda za kupanje korištenjem metode ocjene utvrđene u Dodatku II.
- 12) „Proliferacija cijanobakterija“ znači nakupljanje cijanobakterija u obliku cvjetova, obloge ili pjene.
- 13) Pojam „zainteresirana javnost“ ima isto značenje kao i u Direktivi Vijeća 85/337/EEZ od 27. lipnja 1985. o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš¹.

¹ SL br. L 175, 5. srpnja 1985., str. 40. Direktiva je posljednji put izmijenjena Direktivom 2003/35/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL br. L 156, 25. lipnja 2003., str. 17.)

POGLAVLJE II

KAKVOĆA I UPRAVLJANJE VODAMA ZA KUPANJE*Članak 3.***Monitoring**

1. Države članice će svake godine identificirati sve vode za kupanje i utvrditi trajanje sezone kupanja. To će po prvi put učiniti prije početka prve sezone kupanja nakon 24. ožujka 2008. godine.
2. Države članice će osigurati da se monitoring pokazatelja utvrđenih u stupcu A Dodatka I provodi u skladu s Dodatkom IV.
3. Mjesto monitoringa će biti lokacija unutar vode za kupanje gdje:
 - (a) se očekuje najviše kupača, ili
 - (b) se, sukladno profilu vode za kupanje, očekuje najveći rizik od onečišćenja.
4. Prije početka svake sezone kupanja mora se uspostaviti kalendar monitoringa svake vode za kupanje, a po prvi put prije početka pune treće sezone kupanja nakon stupanja ove Direktive na snagu. Monitoring se mora provesti najkasnije četiri dana nakon datuma utvrđenog u kalendaru monitoringa.
5. Države članice mogu uvesti monitoring pokazatelja predviđenih u stupcu A Dodatka I tijekom prve pune sezone kupanja nakon stupanja ove Direktive na snagu. U tom će slučaju učestalost monitoringa biti jednaka onoj utvrđenoj u Dodatku IV. Rezultati takvog monitoringa mogu se koristiti za stvaranje skupina podataka o kakvoći voda za kupanje iz članka 4. Čim države članice uvedu monitoring u skladu s ovom Direktivom, monitoring pokazatelja predviđenih u Dodatku Direktive 76/160/EZ može prestati.
6. Uzorci uzeti za vrijeme kratkotrajnog onečišćenja mogu se zanemariti. Njih će zamijeniti uzorci uzeti u skladu s Dodatkom IV.
7. Za vrijeme neuobičajenih situacija kalendar monitoringa iz stavka 4. može biti obustavljen. Isti će se obnoviti što je prije moguće nakon prestanka neuobičajene situacije. Novi uzorci bit će uzeti što je prije moguće nakon prestanka neuobičajene situacije kako bi zamijenili uzorke koji nedostaju zbog neuobičajene situacije.

8. Države članice će Komisiju izvijestiti o svakoj obustavi kalendara monitoringa, navodeći razloge obustave. Takva će izvješća dostaviti najkasnije prilikom idućeg godišnjeg izvješća, predviđenog člankom 13.
9. Države članice će osigurati da se analiza kakvoće voda za kupanje provodi u skladu s referentnim metodama utvrđenima u Dodatku I i pravilima utvrđenima u Dodatku V. Međutim, države članice mogu dopustiti korištenje drugih metoda ili pravila ako mogu dokazati da su dobiveni rezultati jednakovrijedni onima dobivenim korištenjem metoda utvrđenih u Dodatku I i pravila utvrđenih u Dodatku V. Države članice koje dopuste korištenje takvih jednakovrijednih metoda ili pravila moraju Komisiji dostaviti sve relevantne podatke o korištenim metodama ili pravilima i njihovoj jednakovrijednosti.

Članak 4.

Ocjena kakvoće voda za kupanje

1. Države članice će osigurati da se skupine podataka o kakvoći voda za kupanje prikupljaju monitoringom pokazatelja utvrđenih u stupcu A Dodatka I.
2. Ocjene kakvoće voda za kupanje provodit će se:
 - (a) za svaku vodu za kupanje,
 - (b) nakon završetka svake sezone kupanja,
 - (c) na temelju skupine podataka o kakvoći voda za kupanje prikupljenih za tu sezonu kupanja i tri prethodne sezone kupanja, te
 - (d) u skladu s postupkom utvrđenim u Dodatku II.

Međutim, država članica može odlučiti izvršiti ocjenu kakvoće voda za kupanje jedino na temelju skupine podataka o kakvoći vode za kupanje prikupljenih za prethodne tri sezone kupanja. Ako država članica odluči tako postupiti, dužna je prethodno obavijestiti Komisiju. Ona također mora izvijestiti Komisiju ako se naknadno odluči vratiti na ocjenjivanje na temelju četiri sezone kupanja. Države članice ne mogu mijenjati mjerodavno razdoblje ocjenjivanja češće od jednom u svakih pet godina.

3. Skupine podataka o vodama za kupanje koje se koriste za ocjenjivanje kakvoće voda za kupanje moraju uvijek sadržavati najmanje 16 uzoraka ili, u posebnim prilikama iz stavka 2. Dodatka IV, 12 uzoraka.
4. Međutim, pod uvjetom da:

- je ispunjen uvjet iz stavka 3., ili
 - u slučaju voda za kupanje na kojima sezona kupanja ne traje dulje od 8 tjedana, skupina podataka o kakvoći voda za kupanje koja se koristi za ocjenjivanje sadrži najmanje 8 uzoraka, ocjena kakvoće voda za kupanje može se izvršiti na temelju skupine podataka o kakvoći voda za kupanje koja se odnosi na manje od četiri sezone kupanja, ako:
 - (a) je voda za kupanje tek identificirana,
 - (b) je došlo do promjena za koje je vjerojatno da će djelovati na klasifikaciju voda za kupanje u skladu s člankom 5. - u tom će se slučaju ocjena izvršiti na temelju skupine podataka o kakvoći voda za kupanje koja se sastoji jedino od rezultata za uzorke prikupljene otkad su se promjene dogodile, ili
 - (c) je voda za kupanje već ocijenjena u skladu s Direktivom 76/160/EZ - u tom će se slučaju koristiti jednakovrijedni podaci prikupljeni u skladu s tom Direktivom, te će, u tu svrhu, pokazatelji 2 i 3 iz Dodatka Direktive 76/160/EZ biti smatrani jednakovrijednima pokazateljima 2 i 1 iz stupca A Dodatka I ove Direktive.
5. Države članice mogu podijeliti u podskupine ili udružiti postojeće vode za kupanje za potrebe ocjene kakvoće voda za kupanje. One mogu udružiti postojeće vode za kupanje jedino ako su te vode:
- (a) granične,
 - (b) slično ocijenjene u prethodne četiri godine u skladu sa stavcima 2., 3. i 4.(c), te
 - (c) imaju profile voda za kupanje koji svi identificiraju zajedničke faktore rizika ili nepostojanje istih.

Članak 5.

Klasifikacija i stanje kakvoće voda za kupanje

1. Kao rezultat ocjene kakvoće voda za kupanje provedene u skladu sa člankom 4., države članice će, u skladu s kriterijima utvrđenima u Dodatku II, klasificirati vode za kupanje kao:
 - (a) „loše“,
 - (b) „zadovoljavajuće“,
 - (c) „dobre“, ili
 - (d) „izvrsne“.

2. Prva klasifikacija sukladno zahtjevima ove Direktive mora biti provedena do kraja sezone kupanja 2015. godine.
3. Države članice će osigurati da do kraja sezone kupanja 2015. godine sve vode za kupanje budu barem „zadovoljavajuće“. One će poduzeti realne i razmjerne mjere koje smatraju prikladnima za povećanje broja voda za kupanje klasificiranih kao „izvrsne“ ili „dobre“.
4. Međutim, bez obzira na opći zahtjev stavka 3., vode za kupanje mogu privremeno biti klasificirane kao „loše“, ali i dalje biti u skladu s ovom Direktivom. U takvim slučajevima, države članice će osigurati da su ispunjeni sljedeći uvjeti:
 - a) Za svaku vodu za kupanje klasificiranu kao „loša“ bit će poduzete sljedeće mjere, koje će stupiti na snagu u sezoni kupanja koja slijedi nakon njezine klasifikacije:
 - i) odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući zabranu kupanja ili preporuku nekupanja, s ciljem sprečavanja izlaganja kupaca onečišćenju,
 - ii) identificiranje uzroka i razloga zbog kojih nije postignuto „zadovoljavajuće“ stanje kakvoće,
 - iii) odgovarajuće mjere za sprječavanje, smanjivanje ili uklanjanje uzroka onečišćenja, te
 - iv) sukladno članku 12., alarmiranje javnosti jasnim i jednostavnim znakom upozorenja i informiranje javnosti o uzrocima onečišćenja i mjerama poduzetim na temelju profila vode za kupanje.
 - b) Ako je voda za kupanje klasificirana kao „loša“ pet godina za redom, uvest će se trajna zabrana kupanja ili trajna preporuka nekupanja. Međutim, država članica može uvesti trajnu zabranu kupanja ili trajnu preporuku nekupanja prije isteka petogodišnjeg razdoblja ako smatra da postizanje „zadovoljavajuće“ kakvoće ne bi bilo ostvarivo ili bi bilo nesrazmjerno skupo.

Članak 6.

Profil vode za kupanje

1. Države članice će osigurati da profili voda za kupanje budu uspostavljeni u skladu s Dodatkom III. Svaki profil vode za kupanje može obuhvaćati samostalnu vodu za kupanje ili više susjednih voda za kupanje. Profili voda za kupanje moraju po prvi puta biti uspostavljeni najkasnije do 24. ožujka 2011. godine.
2. Profili voda za kupanje će biti revidirani i ažurirani kako je predviđeno Dodatkom III.

3. Prilikom uspostavljanja, revidiranja i ažuriranja profila voda za kupanje, moraju se na odgovarajući način koristiti podaci dobiveni monitoringom i ocjenama provedenima sukladno Direktivi 2000/60/EC koji su relevantni za ovu Direktivu.

Članak 7.

Mjere upravljanja u izvanrednim prilikama

Države članice će se pobrinuti da se poduzmu pravovremene i odgovarajuće mjere upravljanja kada su svjesne neočekivanih situacija koje imaju, ili od kojih bi se s pravom moglo očekivati da će imati, štetan učinak na kakvoću voda za kupanje i na zdravlje kupaca. Takve mjere moraju uključivati informacije za javnost i, prema potrebi, privremenu zabranu kupanja.

Članak 8.

Opasnosti od cijanobakterija

1. Kada profil vode za kupanje ukazuje na mogućnost proliferacije cijanobakterija, provest će se odgovarajući monitoring kako bi se omogućila pravovremena identifikacija zdravstvenih rizika.
2. Kada dođe do proliferacije cijanobakterija i kada se ustanovi ili pretpostavi zdravstveni rizik, smjesta će biti poduzete odgovarajuće mjere upravljanja kako bi se spriječila izloženost rizicima, uključujući informiranje javnosti.

Članak 9.

Ostali pokazatelji

1. Kada profil vode za kupanje upućuje na tendenciju proliferacije makroalga i/ili morskog fitoplanktona, poduzet će se istraživanja kako bi se utvrdila njihova prihvatljivost i zdravstveni rizici, a bit će poduzete i odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući informiranje javnosti.
2. Vode za kupanje bit će pregledane vizualno kako bi se utvrdilo onečišćenje, npr. ostaci katrana, staklo, plastika, guma ili bilo koji drugi otpad. Kada se otkrije takvo onečišćenje, bit će poduzete odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući, prema potrebi, informiranje javnosti.

*Članak 10.***Suradnja na prekograničnim vodama**

Kad god riječni sliv pospješi prekogranične utjecaje na kakvoću voda za kupanje, zainteresirane države članice surađivat će na odgovarajući način u provedbi ove Direktive, uključujući kroz odgovarajuću razmjenu informacija i zajedničku akciju na kontroli tih učinaka.

POGLAVLJE III

RAZMJENA INFORMACIJA*Članak 11.***Sudjelovanje javnosti**

Države članice će podupirati sudjelovanje javnosti u provedbi ove Direktive i dotičnoj javnosti omogućiti:

- da sazna kako može sudjelovati, i
- da iznese prijedloge, opaske ili pritužbe.

To se naročito odnosi na uspostavu, revidiranje i ažuriranje popisa voda za kupanje u skladu s člankom 3. stavak 1. Nadležna tijela će voditi računa o svim dobivenim informacijama.

*Članak 12.***Informiranje javnosti**

1. Države članice će osigurati pružanje informacija i pravovremenu dostupnost informacija tijekom sezone kupanja na lako pristupačnom mjestu u blizini svake vode za kupanje:
 - (a) trenutna klasifikacija voda za kupanje i svaka zabrana kupanja ili preporuka nekupanja iz ovoga članka uz pomoć jasnog i jednostavnog znaka ili simbola,

- (b) općenit opis vode za kupanje, nestručnim jezikom, na temelju profila vode za kupanje uspostavljenog u skladu s Dodatkom III,
 - (c) u slučaju voda za kupanje izloženih kratkotrajnom onečišćenju:
 - obavijest da je voda za kupanje izložena kratkotrajnom onečišćenju,
 - navođenje broja dana tijekom kojih je kupanje bilo zabranjeno ili se nije preporučivalo tijekom prethodnih sezona kupanja zbog takvog onečišćenja,
 - upozorenje kad god je takvo onečišćenje predviđeno ili prisutno,
 - (d) informacije o prirodi i očekivanom trajanju neuobičajenih situacija tijekom takvih događaja,
 - (e) kad god je kupanje zabranjeno ili se ne preporuča, obavijest za javnost u kojoj se navode razlozi,
 - (f) kad god je uvedena trajna zabrana kupanja ili trajna preporuka nekupanja, obavijest da dotično područje više nije voda za kupanje i razlozi deklasifikacije, te
 - (g) navođenje izvora potpunijih informacija u skladu sa stavkom 2.
2. Države članice će koristiti odgovarajuće medije i tehnologije, uključujući Internet, za aktivno i ažurno širenje informacija o vodama za kupanje iz stavka 1. i sljedećih informacija, prema potrebi na više jezika:
- (a) popis voda za kupanje,
 - (b) klasifikaciju svake vode za kupanje u posljednje tri godine i njezin profil, uključujući rezultate monitoringa provedenog u skladu s ovom Direktivom nakon posljednje klasifikacije,
 - (c) u slučaju voda za kupanje klasificiranih kao „loše“, informacije o uzrocima onečišćenja i mjerama iz članka 5. stavak 4. poduzetim s ciljem sprječavanja izlaganja kupaća onečišćenju i zaustavljanjem njegovih uzroka, te
 - (d) u slučaju voda za kupanje izloženih kratkotrajnom onečišćenju, općenite informacije o:
 - uvjetima koji će vjerojatno dovesti do kratkotrajnog onečišćenja,
 - vjerojatnosti takvog onečišćenja i njegovom vjerojatnom trajanju,
 - uzrocima onečišćenja i mjerama poduzetim s ciljem sprječavanja izloženosti kupaća onečišćenju i zaustavljanjem njegovih uzroka.

Popis iz točke (a) bit će dostupan svake godine prije početka sezone kupanja. Rezultati monitoringa iz točke (b) bit će dostupni na Internetu po okončanju analize.

3. Informacije iz stavaka 1. i 2. bit će proširene čim budu dostupne, a stupit će na snagu s početkom pete sezone kupanja nakon 24. ožujka 2008. godine.

4. Države članice i Komisija će, kad god je to moguće, informirati javnost korištenjem georeferentne tehnologije i predstaviti informacije na jasan i suvisao način, posebice korištenjem znakova i simbola.

*Članak 13.***Izvješća**

1. Države članice će Komisiji dostaviti rezultate monitoringa i ocjenu kakvoće vode za kupanje za svaku vodu za kupanje, kao i opis poduzetih značajnih mjera upravljanja. Države članice će te informacije dostaviti svake godine najkasnije do 31. prosinca za prethodnu sezonu kupanja. S pružanjem takvih informacija početak će se provesti prva ocjena kakvoće vode za kupanje u skladu s člankom 4.
2. Države članice će svake godine prije početka sezone kupanja izvijestiti Komisiju o svim vodama identificiranim kao vode za kupanje, uključujući razloge promjene u odnosu na prethodnu godinu. Po prvi put će to napraviti prije početka prve sezone kupanja nakon 24. ožujka 2008. godine.
3. Kada započne praćenje vode za kupanje u skladu s ovom Direktivom, godišnje izvješćivanje Komisije sukladno stavku 1. nastaviti će se provoditi na temelju Direktive 76/160/EEZ sve dok ne bude moguće izvršiti prvu ocjenu prema ovoj Direktivi. Tijekom tog razdoblja pokazatelj 1 iz Dodatka Direktive 76/160/EEZ neće biti razmatran u godišnjem izvješću, dok će pokazatelji 2 i 3 iz Dodatka Direktive 76/160/EEZ biti smatrani jednakovrijednima pokazateljima 2 i 1 iz stupca A Dodatka I ove Direktive.
4. Komisija mora objaviti godišnje sažeto izvješće o kakvoći voda za kupanje u Zajednici, koje će uključivati klasifikacije voda za kupanje, usklađenost s ovom Direktivom i poduzete značajne mjere upravljanja. Komisija će to izvješće objaviti svake godine do 30. travnja, uključujući putem Interneta. Prilikom sastavljanja izvješća, Komisija će, kad god je to moguće, u najvećoj mogućoj mjeri koristiti sustave prikupljanja, procjenjivanja i izlaganja podataka u skladu sa srodnim zakonodavstvom Zajednice, posebice Direktivom 2000/60/EZ.

POGLAVLJE IV

ZAVRŠNE ODREDBE*Članak 14.***Izvješće i revizija**

1. Komisija će do 2008. godine dostaviti izvješće Europskom parlamentu i Vijeću. Izvješće se mora naročito osvrnuti na:
 - (a) rezultate odgovarajuće epidemiološke studije koju je provela Komisija u suradnji s državama članicama,
 - (b) ostala znanstvena, analitička i epidemiološka razvojna dostignuća relevantna za pokazatelje kakvoće vode za kupanje, uključujući i ona koja se odnose na viruse, te
 - (c) preporuke Svjetske zdravstvene organizacije.
2. Države članice će Komisiji do kraja 2014. godine dostaviti pismena očitovanja na to izvješće, uključujući očitovanje o potrebi za daljnjim istraživanjem ili procjenama koje bi mogle pomoći Komisiji prilikom revidiranja ove Direktive sukladno stavku 3.
3. U svjetlu tog izvješća, pismenih očitovanja država članica i proširene procjene učinka, te imajući na umu iskustvo stečeno u provedbi ove Direktive, Komisija će najkasnije do 2020. godine revidirati ovu Direktivu, s posebnim osvrtom na pokazatelje kakvoće voda za kupanje, uključujući i mogućnost ukidanja „zadovoljavajuće“ klasifikacije ili modificiranja primjenjivih standarda, te će, prema potrebi, iznijeti odgovarajuće zakonske prijedloge u skladu s člankom 251. Ugovora.

*Članak 15.***Tehničke prilagodbe i provedbene mjere**

1. U skladu s postupkom iz članka 16. stavak 2. donijet će se odluka o:
 - (a) određivanju standarda EN/ISO o jednakovrijednosti mikrobioloških metoda za potrebe članka 3. stavak 9.,

- (b) utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu članka 8. stavak 1., članka 12. stavak 1. točka (a), te članka 12. stavak 4.,
 - (c) prilagođavanju metoda analize za pokazatelje navedene u Dodatku I sukladno znanstvenom i tehničkom napretku,
 - (d) prilagođavanju Dodatka V sukladno znanstvenom i tehničkom napretku, te
 - (e) utvrđivanju smjernica za zajedničku metodu procjene pojedinih uzoraka.
2. Komisija će predstaviti nacrt mjera koje moraju biti poduzete u skladu sa stavkom 1. točka (b) s obzirom na članak 12. stavak 1. točka (a) do 24. ožujka 2010. godine. Prije toga ona se mora posavjetovati s predstavnicima država članica, regionalnih i lokalnih vlasti, relevantnih turističkih organizacija i udruga za zaštitu potrošača i ostalih zainteresiranih strana. Nakon prihvaćanja relevantnih pravila, Komisija će ih objaviti putem Interneta.

Članak 16.

Postupanje s odborom

1. Komisija će imati pomoć odbora.
2. Kada se poziva na ovaj stavak, primjenjivat će se članci 5. i 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe njezinog članka 8.
Razdoblje iz članka 5. stavak 6. Odluke 1999/468/EZ bit će tri mjeseca.
3. Odbor će donijeti svoj poslovnik.

Članak 17.

Opoziv

1. Ovime se opoziva Direktiva 76/160/EEZ s danom 31. prosinca 2014. godine. U skladu sa stavkom 2., ovaj opoziv neće dovesti u pitanje obveze država članica vezane uz vremenske rokove za prijenos u nacionalno zakonodavstvo i primjenu odredaba opozvane Direktive.
2. Ova Direktiva, koja zamjenjuje Direktivu 76/160/EEZ, bit će primjenjiva čim država članica poduzme sve potrebne pravne, upravne i praktične mjere za usklađivanje s ovom Direktivom.
3. Upute na opozvanu Direktivu 76/160/EEZ tumačit će se kao da su upućene na ovu Direktivu.

*Članak 18.***Provedba**

1. Države članice će donijeti potrebne zakone i druge propise kako bi se do 24. ožujka 2008. godine uskladili s odredbama ove Direktive. One će o tome odmah obavijestiti Komisiju.
Kad države članice budu donosile ove mjere, te će mjere prilikom njihove službene objave sadržavati uputu na ovu Direktivu ili će se uz njih navesti takva uputa. Načine toga upućivanja predvidjet će države članice.
2. Države članice će Komisiji dostaviti tekst glavnih odredaba nacionalnoga prava koji će donijeti na području na koje se odnosi ova Direktiva.

*Članak 19.***Stupanje na snagu**

Ova Direktiva stupa na snagu 20 dana nakon objave u *Službenom listu Europske unije*.

*Članak 20.***Adresati**

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu, 15. veljače 2006.

Za Europski parlament

Predsjednik

J. BORRELL FONTELLES

Za Vijeće

Predsjednik

H. WINKLER

DODATAK I

Za kopnene vode

	A	B	C	D	E
	Pokazatelj	Izvrсна kakvoća	Dobra kakvoća	Zadovoljavajuća	Referentne metode analize
1	Intestinalni enterokoki (broj/100 ml)	200 (*)	400 (*)	330 (**)	ISO 7899-1 ili ISO 7899-2
2	<i>Escherichia coli</i> (broj/100 ml)	500 (*)	1000 (*)	900 (**)	ISO 9308-3 ili ISO 9308-1

(*) Na temelju 95-postotne procjene. Vidjeti Dodatak II.

(**) Na temelju 90-postotne procjene. Vidjeti Dodatak II.

Za priobalne vode i prijelazne vode

	A	B	C	D	E
	Pokazatelj	Izvrсна kakvoća	Dobra kakvoća	Zadovoljavajuća	Referentne metode analize
1	Crijevne enterokoki (broj/100 ml)	100 (*)	200 (*)	185 (**)	ISO 7899-1 ili ISO 7899-2
2	<i>Escherichia coli</i> (broj/100 ml)	250 (*)	500 (*)	500 (**)	ISO 9308-3 ili ISO 9308-1

(*) Na temelju 95-postotne procjene. Vidjeti Dodatak II.

(**) Na temelju 90-postotne procjene. Vidjeti Dodatak II.

*DODATAK II***Ocjena i klasifikacija voda za kupanje****1. Loša kakvoća**

Vode za kupanje će biti klasificirane kao „loše“ ako su u skupini podataka o kakvoći voda za kupanje za razdoblje posljednje ocjene (^a) vrijednosti percentila (^b) izbrojenih mikroorganizama lošije (^c) od „zadovoljavajućih“ vrijednosti određenih u stupcu D Dodatka I.

2. Zadovoljavajuća kakvoća

Vode za kupanje će biti klasificirane kao „zadovoljavajuće“:

1. ako su u skupini podataka o kakvoći voda za kupanje za razdoblje posljednje ocjene vrijednosti percentila izbrojenih mikroorganizama jednake ili bolje (^d) od „zadovoljavajućih“ vrijednosti određenih u stupcu D Dodatka I; i
2. ako je voda za kupanje izložena kratkotrajnom onečišćenju, pod uvjetom da:
 - (i) se poduzimaju odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući nadzor, sustave ranog upozoravanja i monitoring, kako bi se sredstvima upozorenja spriječilo izlaganje kupaca onečišćenju ili, gdje je nužno, zabranilo kupanje;
 - (ii) se poduzimaju odgovarajuće mjere za sprječavanje, smanjivanje ili uklanjanje uzroka onečišćenja; te
 - (iii) broj uzoraka zanemarenih u skladu s člankom 3. stavak 6. zbog kratkotrajnog onečišćenja za vrijeme posljednjeg razdoblja ocjene nije predstavljao više od 15% ukupnog broja uzoraka predviđenih u kalendarima monitoringa određenima za to razdoblje, ili ne više od jednog uzorka po sezoni kupanja, koja god veličina bila veća.

3. Dobra kakvoća

Vode za kupanje će biti klasificirane kao „dobre“:

1. ako su u skupini podataka o kakvoći voda za kupanje za razdoblje posljednje ocjene vrijednosti percentila izbrojenih mikroorganizama jednake ili bolje (^d) od „dobrih“ vrijednosti određenih u stupcu C Dodatka I; i
2. ako je voda za kupanje izložena kratkotrajnom onečišćenju, pod uvjetom da:
 - (i) se poduzimaju odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući nadzor, sustave ranog upozoravanja i monitoring, kako bi se sredstvima upozorenja spriječilo izlaganje kupaca onečišćenju ili, gdje je nužno, zabranilo kupanje;

- (ii) se poduzimaju odgovarajuće mjere za sprječavanje, smanjivanje ili uklanjanje uzroka onečišćenja; te
- (iii) broj uzoraka zanemarenih u skladu s člankom 3. stavak 6. zbog kratkotrajnog onečišćenja za vrijeme posljednjeg razdoblja ocjene nije predstavljao više od 15% ukupnog broja uzoraka predviđenih u kalendarima monitoringa određenima za to razdoblje, ili ne više od jednog uzorka po sezoni kupanja, koja god veličina bila veća.

4. Izvrsna kakvoća

Vode za kupanje će biti klasificirane kao „izvrsne“:

1. ako su u skupini podataka o kakvoći voda za kupanje za razdoblje posljednje ocjene vrijednosti percentila izbrojenih mikroorganizama jednake ili bolje od vrijednosti „izvrsne kakvoće“ određenih u stupcu B Dodatka I; i
2. ako je voda za kupanje izložena kratkotrajnom onečišćenju, pod uvjetom da:
 - (i) se poduzimaju odgovarajuće mjere upravljanja, uključujući nadzor, sustave ranog upozoravanja i monitoring, kako bi se sredstvima upozorenja spriječilo izlaganje kupaca onečišćenju ili, gdje je nužno, zabranilo kupanje;
 - (ii) se poduzimaju odgovarajuće mjere za sprječavanje, smanjivanje ili uklanjanje uzroka onečišćenja; te
 - (iii) broj uzoraka zanemarenih u skladu s člankom 3. stavak 6. zbog kratkotrajnog onečišćenja za vrijeme posljednjeg razdoblja ocjene nije predstavljao više od 15% ukupnog broja uzoraka predviđenih u kalendarima monitoringa određenima za to razdoblje, ili ne više od jednog uzorka po sezoni kupanja, koja god veličina bila veća.

NAPOMENE

- (^a) „Razdoblje posljednje ocjene“ znači posljednje četiri sezone kupanja ili, prema potrebi, razdoblje utvrđeno u članku 4. stavak 2. ili 4.
- (^b) Na temelju postotne procjene \log_{10} normalne funkcije vjerojatnosti gustoće mikrobioloških podataka dobivenih iz određene vode za kupanje, vrijednost percentila se izračunava na sljedeći način:
- (i) Izračunati vrijednost \log_{10} svih izbrojenih bakterija u slijedu podataka koji se procjenjuje. (Ako se dobije nulta vrijednost, umjesto toga uzeti vrijednosti \log_{10} od minimalne granice detekcije korištene analitičke metode.)
 - (ii) Izračunati aritmetičku sredinu vrijednosti $\log_{10}(\mu)$.
 - (iii) Izračunati standardnu devijaciju vrijednosti $\log_{10}(\sigma)$.
- Gornja granica 90%-og percentila funkcije vjerojatnosti gustoće podataka izvodi se iz sljedeće jednadžbe:
gornji 90% percentil = antilog $(\mu + 1,282 \sigma)$.
- Gornja granica 95%-og percentila funkcije vjerojatnosti gustoće podataka izvodi se iz sljedeće jednadžbe:
gornji 95% percentil = antilog $(\mu + 1,65 \sigma)$.
- (^c) „Lošiji“ znači da su vrijednosti izbrojenih bakterija više, izraženo kao broj/100 ml.
- (^d) „Bolji“ znači da su vrijednosti izbrojenih bakterija niže, izraženo kao broj/100 ml.

DODATAK III

Profil vode za kupanje

1. Profil vode za kupanje iz članka 6. mora sadržavati:

- (a) opis fizičkih, geografskih i hidroloških karakteristika vode za kupanje, kao i drugih površinskih voda na slivnom području dotične vode za kupanje koje bi mogle biti izvor onečišćenja i koje su relevantne za potrebe ove Direktive, kako je predviđeno Direktivom 2000/60/EZ,
- (b) identifikaciju i procjenu uzroka onečišćenja koje bi moglo djelovati na vode za kupanje i narušiti zdravlje kupaca,
- (c) procjenu potencijala za proliferaciju cijanobakterija,
- (d) procjenu potencijala za proliferaciju makroalga i/ili fitoplanktona,
- (e) ako procjena pod točkom (b) pokaže da postoji opasnost od kratkotrajnog onečišćenja, profil mora sadržavati sljedeće informacije:
 - predviđenu prirodu, učestalost i trajanje očekivanog kratkotrajnog onečišćenja,
 - detalje o preostalim uzrocima onečišćenja, uključujući poduzete mjere upravljanja i vremenski raspored za njihovo uklanjanje,
 - mjere upravljanja poduzete za vrijeme kratkotrajnog onečišćenja, kao i identitet i kontaktni podaci tijela odgovornih za takve radnje,
- (f) lokaciju mjesta monitoringa.

2. U slučaju voda za kupanje klasificiranih kao „dobre“, „zadovoljavajuće“ ili „loše“, profil vode za kupanje potrebno je redovito revidirati kako bi se procijenilo da li se izmijenio koji od aspekata nabrojanih u stavku 1. Ažurirat će ga se prema potrebi. Učestalost i opseg revizija odredit će se na temelju prirode i težine onečišćenja. Međutim, revizije moraju barem ispunjavati odredbe i provoditi se barem onako često kako je utvrđeno u tablici koja slijedi:

Klasifikacija vode za kupanje	„Dobra“	„Zadovoljavajuća“	„Loša“
Revizije provoditi barem svake	četiri godine	tri godine	dvije godine
Aspekti koji će se revidirati (točke stavka 1.)	(a) – (f)	(a) – (f)	(a) – (f)

Profili voda za kupanje koje su ranije klasificirane kao „izvrsne“ moraju biti revidirani i, prema potrebi, ažurirani jedino ako se klasifikacija promijeni u „dobra“, „zadovoljavajuća“ ili „loša“. Revizija mora obuhvatiti sve aspekte iz stavka 1.

3. U slučaju većih građevinskih radova ili većih promjena infrastrukture na ili u blizini vode za kupanje, profil vode za kupanje mora biti ažuriran prije početka iduće sezone kupanja.
4. Kad god je to moguće, podaci iz stavka 1. točke (a) i (b) moraju biti prikazani na detaljnoj karti
5. Ako nadležno tijelo to smatra prikladnim, mogu se priložiti ili uključiti ostale relevantne informacije.

*DODATAK IV***Monitoring voda za kupanje**

1. Jedan uzorak mora biti uzet nedugo prije početka svake sezone kupanja. Uključujući ovaj dodatni uzorak, i sukladno stavku 2., po sezoni kupanja moraju se uzimati i analizirati najmanje četiri uzorka.
2. Međutim, po sezoni kupanja moraju se uzeti i analizirati samo tri uzorka u slučaju vode za kupanje:
 - (a) na kojoj sezona kupanja ne traje duže od osam tjedana, ili
 - (b) koja se nalazi na području s posebnim zemljopisnim ograničenjima.
3. Datumi uzorkovanja moraju biti raspoređeni tijekom čitave sezone kupanja, s time da razdoblje između uzorkovanja nikad ne smije premašiti mjesec dana.
4. U slučaju kratkotrajnog onečišćenja mora se uzeti jedan dodatni uzorak kako bi se potvrdilo da onečišćenja više nema. Ovaj uzorak ne smije biti uključen u skupinu podataka o kakvoći vode za kupanje. Ako je potrebno zamijeniti zanemareni uzorak, dodatni se uzorak mora uzeti sedam dana nakon završetka kratkotrajnog onečišćenja.

*DODATAK V***Pravila o rukovanju uzorcima za mikrobiološku analizu****1. Mjesto uzorkovanja**

Gdje je to moguće, u vodi koja je duboka najmanje 1 metar uzorci se moraju uzimati 30 centimetara ispod površine vode.

2. Sterilizacija bočica za uzorke

Bočice za uzorke moraju:

- biti podvrgnute sterilizaciji u autoklavu u trajanju od barem 15 minuta na temperaturi od 121°C, ili
- biti podvrgnute suhoj sterilizaciji na temperaturi između 160°C i 170°C u trajanju od barem jednog sata, ili
- biti bočice za uzorke koje je proizvođač podvrgnuo sterilizaciji zračenjem.

3. Uzorkovanje

Zapremina bočice/posude za uzorkovanje ovisit će o količini vode potrebne za ispitivanje svakog pokazatelja. Minimalna zapremina obično iznosi 250 ml.

Posude za uzorke moraju biti od prozirnog i neobojanog materijala (staklo, polieten ili polipropilen).

Kako bi se spriječila slučajna kontaminacija uzorka, osoba koja uzorkuje mora koristiti aseptičnu tehniku kako bi se očuvala sterilnost bočica za uzorke. Ako se postupak ispravno provodi, nema daljnje potrebe za sterilnom opremom (poput sterilnih kirurških rukavica ili kliješta ili palice za uzimanje uzoraka).

Uzorak mora biti jasno označen neizbrisivom tintom na uzorku i na obrascu uzorkovanja.

4. Skladištenje i prijevoz uzoraka prije analize

Uzorci vode moraju u svim fazama prijevoza biti zaštićeni od svjetlosti, posebice izravnoj sunčevoj svjetlosti.

Uzorak se do dolaska u laboratorij mora čuvati na temperaturi od približno 4°C u rashladnoj torbi ili hladnjaku (ovisno o podneblju). Ako je vjerojatno da će prijevoz do laboratorija trajati duže od četiri sata, zahtijeva se prijevoz u hladnjaku.

Vrijeme između uzorkovanja i analize mora biti što je kraće moguće. Preporučuje se da se uzorci analiziraju istog dana kada su uzeti. Ukoliko to iz praktičnih razloga nije moguće, tada uzorci moraju biti obrađeni u roku od 24 sata. U međuvremenu moraju biti pohranjeni na tamnom mjestu i na temperaturi od 4°C ± 3°C.